

HOSche 'Ä von JiSsRaE 'L. JiSsRaE 'Ls Verschleptwerden gen ASchU 'R

בשנת	שנים	עשרה	לאחר	מלך	יהודה	מלך	הושע	בן	אלה	בשמו	על
BiSchöNa 'T ¹ im „Jahr von“ -	SchöTe 'IM ¹ „zwei“ -	ÄSRe 'H ¹ „zehn“ e:12	LöÄChä 'S ¹ zu ACha 'S ¹ ü:Besitzer 1	Mä 'LäKh ¹ „Regent von“ -	JöHUDa 'H ¹ JöHUDa 'H ¹ ü:Dankendes	MaLa 'Kh ¹ „regierte er“ -	HOSche 'Ä ¹ HOSche 'Ä ¹ ü:Retten	BÄN- ¹ „Sohn des“ ~Erbauer des	ÄLa 'H ¹ „ELa 'H“ ü:Terebinthe	BhöSchoMöRO 'N ¹ in SchoMöRO 'N ¹ ü:Hütende {si}	ÄL- ¹ „über“ auf
pk.pp	fs.cs	car.fs	na pk.pp	[na].ms.[cs]	na	ka.pe.3ms	na	[na].ms.cs	[na].fs	na pk.pp	pk.pp

1 a:Er fasser**2** a:Er kämpft/liedet EL

ישראל	תשע	שנים
JiSsRaE 'L ¹ JiSsRaE 'L ¹ ü:Es fürstet EL 2	Te 'Scha ¹ „neun“ -	SchaNI 'M ¹ „Jahre“ -
na	car.fs	fp ms

ונעש	הרע	בעיני	יהוה	רק	לא	במלכי	ישראל	אשר	היו	לפניו
Wajja 'ÄS ¹ und „er tat“ -	HaRa 'H ¹ „das „Böse“ -	BöÉNe 'J ¹ in „Augen des“ -	JaHaWä 'H ¹ „JHWH“ 1	Ra 'Q ¹ nur	Lo 'H ¹ nicht	KöMaLöKhe 'H ¹ „Regenten des“ -	JiSsRaE 'L ¹ JiSsRaE 'L ¹ ü:Dirigierender 2	ÄSchä 'R ¹ welche	HaJU 'H ¹ wurden sie ¹	LöPhaNa 'W ¹ zu „Angesichtern“ „seinen“ -
pk.cj	pk.at	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.av	pk.ng, na	mp.cs	na	pk.rl	ka.pe.3p	sf.3ms mfp.cs

1 ü:Er macht werden**2** ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

עליו	עלה	שלמנאסר	מלך	אשור	ניהי	לו	הושע	עבד
ÄLa 'W ¹ „wider“ „ihn“ auf ihn	ÄLa 'H ¹ „stieg hinauf er“ -	SchaLmaNÄ 'Sär ¹ SchaLmaNÄ 'Sär ¹ ü:Heimzahler des Bindens 1	Mä 'LäKh ¹ „Regent von“ -	ÄSchU 'R ¹ ASchU 'R ¹ ü:Dirigierender 2	WajöHI- ¹ und „es wurde“ und er wurde	LO 'H ¹ zu „ihm“ -	HOSche 'Ä ¹ HOSche 'Ä ¹ ü:Retten	Ä 'Bhäd ¹ „Diener“ -
sf.3ms	ka.pe.3ms	na	[na].ms.[cs]	na	ka.wft.3ms	pk.cj	na	ms.[cs]

1 a:~Vollführer/~Friedenmacher des Bindens**2** a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

נישב	לו	מנחה
Wajja 'SchäBh ¹ und „er ließ zurückkehren“ -	LO 'H ¹ zu „ihm“ -	MinChä 'H ¹ „Spende“ ~Beruhigung
hi.wft.3ms	pk.pp	fs

וימצא	מלך	אשור	בהושע	קשר	אשר	שלח	מלאכים	אל	סוא	מלך
WajjiMza 'H ¹ und „er fand“ -	Mä 'LäKh ¹ „Regent von“ -	ÄSchU 'R ¹ ASchU 'R ¹ ü:Dirigierender 1	BöHOSche 'Ä ¹ in HOSche 'Ä ¹ ü:Retten	Qä 'Schär ¹ „Verknüpfung“ -	ÄSchä 'R ¹ welche	SchäLa 'Ch ¹ „entsandte er“ -	MaLÄKhI 'M ¹ „Beauftragte“ -	ÄL- ¹ zu	SO 'H ¹ „Hohlmaßiger“ -	Mä 'LäKh ¹ „Regent von“ -
ka.wft.3ms	ms.[cs]	na	na pk.pp	ms.[cs]	pk.rl	ka.pe.3ms	[na].ms	pk.pp	na	ms.[cs]

מצרים	ולא	העלה	מנחה	למלך	אשור	בשנה	בשנה	בשנה	ניעצרהו
MiZRa 'JiM ¹ „MiZRa 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	WöLo- ¹ und nicht	HäÄLa 'H ¹ „brachte hinauf er“ machte hinaufweißen er	MinChä 'H ¹ „Spende“ ~Beruhigung	LöMä 'LäKh ¹ „zum „Regenten von“ -	ÄSchU 'R ¹ ASchU 'R ¹ ü:Dirigierender 1	KöSchäNa 'H ¹ wie „Jahr“ -	BhöSchäNa 'H ¹ in „Jahr“ in Veränderung	Wajja 'ÄZRe 'HU ¹ und „er gebot Einhalt“ „ihm“ -	Wajja 'ÄZRe 'HU ¹ und „er gebot Einhalt“ „ihm“ -
na.md	pk.ng	hi.pe.3ms	fs	pk.pp	na	pk.pp	pk.pp	pk.pp	sf.3ms ka.wft.3ms

1 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

מלך	אשור	ניאסרהו	בית	כלא
Mä 'LäKh ¹ „Regent von“ -	ÄSchU 'R ¹ ASchU 'R ¹ ü:Dirigierender 1	WajjaÄSRe 'HU ¹ und „er band“ „ihn“ -	Be 'JT ¹ „Haus der“ -	Kä 'Lä ¹ „Versperrung“ -
[na].ms.[cs]	na	na	[na].ms.cs	ms

ניעל	מלך	אשור	בכל	הארץ	ניעל	שמו	ניצר	עליה	שלש
Wajja 'ÄL ¹ und „er stieg hinauf“ -	Mä 'LäKh ¹ „Regent von“ -	ÄSchU 'R ¹ ASchU 'R ¹ ü:Dirigierender 1	BöKhöL- ¹ in „all“ -	HaÄ 'RäZ ¹ dem „Erdland“ -	Wajja 'ÄL ¹ und „er stieg hinauf“ -	SchoMöRO 'N ¹ SchoMöRO 'N ¹ ü:Striemiger 2	Wajja 'ZaR ¹ und „er umdrängte“ -	ÄLä 'JHa ¹ auf „ihr“ -	SchäLo 'Sch ¹ „drei“ -
ka/hi.wft.3ms	ms.[cs]	na	ms.[cs]	pk.at	pk.cj	na	pk.cj	sf.3fs	car.fs

1 ü:Dirigierender, a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit**2** ü:Hütende {si}

שנים
SchaNI 'M ¹ „Jahre“ -
fp ms

בשנת	התשעית	להושע	לכד	מלך	אשור	אשור	אשור	אשור
BiSchöNa 'T ¹ in „Jahr von“ -	HaTöSchI 'T ¹ dem „neunten“ -	LöHOSche 'Ä ¹ zu HOSche 'Ä ¹ ü:Retten	LäKha 'D ¹ „eroberte“ er“ finger er	Mä 'LäKh ¹ „Regent von“ -	ÄSchU 'R ¹ ASchU 'R ¹ ü:Dirigierender 1	ÄSchU 'R ¹ ASchU 'R ¹ ü:Dirigierender 1	ÄSchU 'R ¹ ASchU 'R ¹ ü:Dirigierender 1	ÄSchU 'R ¹ ASchU 'R ¹ ü:Dirigierender 1
fs.cs	pk.at	na pk.pp	ka.pe.3ms	ms.[cs]	na	na	na	na

ישראל	אשורה	וישב	אתם	בחלת	ובחבור	נתר	גוזן	וערי
JiSsRaE 'L ¹ JiSsRaE 'L ¹ ü:Es fürstet EL 2	ÄSchU 'RaH ¹ ASchU 'R wärs ¹ ü:Dirigierender 1	Wajjo 'SchäBh ¹ und „er machte Sitz geben“ -	ÖTa 'M ¹ ÖT „ihnen“ -	BaChöLa 'Ch ¹ in ChaLa 'Ch ¹ ü:Saftbelebte	UBhöChäBhO 'R ¹ und in ChaBhO 'R ¹ ü:Striemiger 2	NöHa 'R ¹ „Strom von“ -	GÖSa 'N ¹ GÖSa 'N ¹ ü:Abscherung	WöÄRe 'J ¹ und „Städten des“ -
na	sf.drH	hi.wft.3ms	pk	na pk.pp	na pk.pp	na	na	fp.cs

1 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit**2** a:Er kämpft/liedet EL**3** a:~Verbündeter**4** a:~So oft

מדי
MaDa 'J ¹ MaDa 'J ¹ ü:Bemessenheit 2
na

Die Ursache der Verschleppung

ויהי	כי	חטאי	בני	ישראל	ליהוה	אלהיהם	המעלה	אתם
WajöHI- ¹ und „es wurde“ und er wurde	KI- ¹ „denn“ -	ChäThö 'U ¹ verfehlten sie ¹	BhöNeJ- ¹ „Söhne des“ ~Erbauer des	JiSsRaE 'L ¹ JiSsRaE 'L ¹ ü:Es fürstet EL 1	LajaHaWä 'H ¹ zu „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄLoHelHä 'M ¹ „ÄLoHI 'M“ „ihrem“ ü:Beeidete {pl} 2	HaMaÄLä 'H ¹ der „heraufbringende“ der hinaufsteigen machende	ÖTa 'M ¹ ÖT „sie“ -
ka.wft.3ms	pk.cj, ms	ka.pe.3p	[na].mp.cs	na	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	hi.pt.ms.[cs]	sf.3mp

מֶאֱרֶץ	מִצְרַיִם	מִתַּחַת	יָד	פָּרַעַה	מֶלֶךְ-	מִצְרַיִם	וַיִּרְאוּ	אֱלֹהִים
MeÄ' RÄZ' vom „Erdland“ ~Ersten-Lauf	MiZRä' 'JiIM' „MiZRä' 'JiIM“ ü:Bedrängnisse {di}	MiTa' ChaT' weg von unter	Ja' D' „Hand des“	PaRÖ' H' PaRÖ' H' ü:Ungebändigter	Mä.LäKh-» „Regent von“	MiZRä' 'JiIM' „MiZRä' 'JiIM“ ü:Bedrängnisse {di}	Wajji.RÖ°U' und „sie fürchteten“	ÄLoHi' M' „ÄLoHi' M“ ü:Beeidete {pl}
מֶן אֶרֶץ	מִצְרַיִם	מִן תַּחַת	יָד	פָּרַעַה	מֶלֶךְ	מִצְרַיִם	וַיִּרְאוּ	אֱלֹהִים
mfs.[cs] pk.pp	na.md	pk.pp	mfs.[cs]	na	ms.[cs]	na.md	ka.wft.3mp	mp

a:Er kämpft/liedet EL

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirten

אֲחֵרִים:
ÄCheRI' M' „andere“ ~spätere
אָחֵר
aj.mp

וַיֵּלְכוּ	בַּחֲקוֹת	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	הוֹרִישׁ	יְהוָה	מִפְנֵי	בְּנֵי
Wajje.LÖKhU' und „sie gingen“	BöChuQO' T' in „Satzungen von“ in Gesetz-wärtigen von	HaGOJi' M' den „Nationen“	ÄSchä' R' welche	HORI' Sch' „entrechteten machte* er“	JaHaWä' H' „JHWH“ ü:Er macht werden	MiPÖNe' J' weg von „Angesichtern der“	BöNe' J' „Söhne des“ ~Verstehenden des
וְהָלַךְ	בָּ חֻקָּה	וְהָ גוֹי	אֲשֶׁר	יִרְשׁ	הָיָה	מִן פְּנֵה	בָּן
ka.wft.3mp	pk.pp	pk.at	pk.rl	hi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	mfp.cs	mp.cs

a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל	וּמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	עָשׂוּ:
JiSSRaE' L' „JiSSRaE' L“ ü:Es fürstet EL	UMaL°Khe' J' und „Regenten des“	JiSSRaE' L' „JiSSRaE' L“ ü:Es fürstet EL	ÄSchä' R' welche ~glückselig	ÄSsU' M' machten sie
יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	עָשָׂה
na	mp.cs	na	pk.rl	ka.pe.3p

וַיַּחַפְּאוּ	בְּנֵי-	יִשְׂרָאֵל	דְּבָרִים	אֲשֶׁר	לֹא-	כֵן	עַל-	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם
WajöChaPö°U' „und sie handelten verdeckt“ und sie verdeckten den ALäPh	BhöNeJ-» „Söhne des“	JiSSRaE' L' „JiSSRaE' L“ ü:Es fürstet EL	DöBhaRI' M' „Sachen“ ~Worte	ÄSchä' R' welche	Lo°-» nicht	Khe' N' „rechtgemäß so“	ÄL-» „wider auf“	JaHaWä' H' „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHeHä' M' „ÄLoHi' M“ ü:Beeidete {pl}
וְהִפָּא	בָּן	יִשְׂרָאֵל	דְּבָרִים	אֲשֶׁר	לֹא	כֵן	עַל	הָיָה	אֱלֹהֵים הֵם
pi.wft.3mp	[na].mp.cs	na	mp	pk.rl	pk.ng	pk.av, ms.[cs]	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.3mp

וַיִּבְנוּ	לָהֶם	בָּמוֹת	בְּכָל-	עָרֵיהֶם	מִמִּגְדָּל	נוֹצְרִים	עִיר-	עִיר	מִבְצָר:
WajjiBhNU' „und sie bauten“	LaHä' M' „für sich“ zu ihnen	BaMO' T' „Kuppen“ ~In dem Tod	BöKhoL-» in „allen“	ÄReHä' M' „Städten“ ihren	MiMiGDä' L' vom „Turm der“ ~Großgewordenen der	NOZöRI' M' „Umfelsenden“	ÄD-» „bis zur“ ~Jungesel	„Stadt der“ ~Jungesel	MiBhZa' R' „Wehrfeste“
וְבָנָה	לָהֶם	בָּמָה	בְּכָל	עִיר הֵם	מִן מִגְדָּל	נָצַר	עִיר	עִיר	מִבְצָר
ka.wft.3mp	pk.pp	sf.3mp	pk.pp	sf.3mp	ms.cs	ka.pt.mp	pk.pp, ms	{ar.m}.s.[cs]	[na].ms

a:Er kämpft/liedet EL

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיַּצְבּוּ	לָהֶם	מַצְבּוֹת	וְאֲשֶׁרִים	עַל	כָּל-	נִבְעָה	נִבְחָה	וְתַחַת
WajjaZi' BhU' und „sie machten aufstellen“	LaHä' M' zu ihnen	MaZeBhO' T' „Stellsymbole“	WaÄScheRI' M' und „AScheRI' M“ ü:Glückbringende {mp}	Ä' L' „auf“	KoL-» „allem“	GiBhÄ' H' „Hügel“	GöBhoHä' H' „hochsteigenden“ hochwölbenden	WöTa' ChaT' und unter
וְנָצַב	לָהֶם	מַצְבָּה	וְאֲשֶׁרֶה	עַל עֵל	כָּל	נִבְעָה	נִבְחָה	תַּחַת
hi.wft.3mp	pk.pp	sf.3mp	fp	pk.cj	pk.pp[ar.ka.a.pe.3ms]	[na].fs	aj.fs	pk.pp[na] pk.cj

כָּל-	עֵץ	רֵעֵנוּ:
KoL-» „allem“	E' Z' „Bäumigen“ ~Ratschlag	RaÄNa' N' „üppigem“ ~Haupt-gewölktem
כָּל	עֵץ	רֵעֵנוּ
[na].ms.[cs]	ms.[cs]	aj.ms

וַיִּקְטְרוּ-	שָׁם	בְּכָל-	בָּמוֹת	פְּנוּיִם	אֲשֶׁר-	הַגִּלָּה	יְהוָה	מִפְּנֵיהֶם
WajöQaThöRU-» und „sie räuchernten“	Scha' M' dort	BöKhoL-» in „allen“	BaMO' T' „Kuppen“	KaGOJi' M' wie die „Nationen“	ÄSchäR-» welche	HäGLä' H' „verschleppen“ machte er	JaHaWä' H' „JHWH“ ü:Er macht werden	MiPöNeHä' M' von „Angesichtern“ ihren
וְקָטַר	שָׁם	בְּכָל	בָּמָה	כָּה וְכָה	אֲשֶׁר	גִּלָּה	הָיָה	מִן פְּנֵה
pi.wft.3mp	pk.av	pk.pp	ms.[cs]	pk.pp+pk.at	pk.rl	hi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.3mp

ü:Er macht werden

וַיַּעֲשׂוּ	דְּבָרִים	רָעִים	לְהַכְעִים	אֶת-	יְהוָה:
WajjaÄSsU' „und sie taten“	DöBhaRI' M' „Sachen/Worte“	Ra' i' M' „böse“	LöHaKh' i' S' „zum“ „grämen zu machen“	ÄT-» ÄT	JaHaWä' H' „JHWH“ ü:Er macht werden
וְעָשָׂה	דְּבָרִים	רָעָה	כַּעַס	אֶת	הָיָה
ka.wft.3mp	mp	aj.mp	pk.pp	pk	hi/pi.ft.3ms

וַיַּעֲבְדוּ	הַגִּלְלִים	אֲשֶׁר	אָמַר	יְהוָה	לָהֶם	לֹא	תַעֲשׂוּ	אֶת-	הַדְּבָרִים	הַזֶּה:
WajjaÄBhDU' „und sie dienten“	HaGiLuLi' M' den „Götzen“	ÄSchä' R' welche	ÄMa' R' „sprach er“	JaHaWä' H' „JHWH“	LaHä' M' zu ihnen	Lo°-» nicht	TaÄSsU' „ihr tut“	ÄT-» ÄT	HaDaBhā' R' die „Sache/Wort“	HaSä' H' die „diese“
וְעָבַד	הַגִּלְלִים	אֲשֶׁר	אָמַר	הָיָה	לָהֶם	לֹא	עָשָׂה	אֶת	דְּבָרִים	זֶה
ka.wft.3mp	pk.at	pk.rl	ms	hi/pi.ft.3ms	sf.3mp	pk.ng, na	ka.ft.2mp	pk	ms	aj.ms, pn.d/rl

ü:Er macht werden

וַיַּעַד	יְהוָה	בְּיִשְׂרָאֵל	וּבִיהוּדָה	בְּיָד	כָּל-	{נְבִיאִו}	{נְבִיאִין}
Wajja' ÄD' „er machte bezeugen“	JaHaWä' H' „JHWH“	BöJiSSRaE' L' „gegen/in“ JiSSRaE' L' ü:Es fürstet EL	UBhiHUDA' H' und „gegen/in“ JöHUDA' H' ü:Dankendes	BöJa' R' in „Hand von“	KoL-» „allem“	NöBhi°O' „Propheten“	[NöBhiE' J] „[Propheten von]“
וְעָוַד	הָיָה	בְּיִשְׂרָאֵל	בְּיְהוּדָה	יָד	כָּל	נְבִיאִו	נְבִיאִין
hi.wft.3ms	hi/pi.ft.3ms	na	na	pk.pp	[na].ms.[cs]	sf.3ms	mp.cs.QR

כָּל-	תְּהִי	לֵאמֹר	שָׁבוּ	מִדְּרִכֵּיהֶם	הָרָעִים	וְשִׁמְרוּ	מִצְוֹתֵי	חֻקוֹתֵי	כָּל-
KhoL-» „allem“	ChoSä' H' „Seher/Gesichtenden“ ~Bruststück	Le°Mo' R' zu „sprechen“	Schu' BHU' „kehret um“	MiDaRKheLKhä' M' von „Wegen“ „euren“ von Getretenen euren	HaRa' i' M' den „bösen“	WöSchiMöRU' „und „hütet“	MiZWöTa' J' „Gebote“ meine	ChuQOTa' J' „Satzungen“ meine	KöKhäL-» wie „all“
כָּל	הַזֶּה	אָמַר	שׁוּב	מִן דְּרִיכָה	רָעָה	שִׁמְרָה	מִצְוָה	חֻקָּה	כָּל
ms.[cs]	[na].ms[ka.pt.ms.[cs]	pk.pp	ka.!.mp	sf.2mp	aj.mp	ka.!.mp	sf.1s	sf.1s	ms.[cs]

הַתּוֹרָה	אֲשֶׁר	צוֹוִיתִי	אֶת-	אֲבֹתֵיהֶם	וְאֲשֶׁר	שְׁלַחְתִּי	אֲלֵיהֶם	בְּיָד	עַבְדִּי
HaTORä' H' die „Zielgebung“ ~Turteltaube/~Einweisung-wärts	ÄSchä' R' welche	ZiWi' Ti' „gebot ich“	ÄT-» ÄT	ÄBho,TeLKhä' M' „Vätern“ „euren“	WaÄSschä' R' und welche	SchaLa' ChTi' sandte ich	ÄLeKhä' M' zu „euch“	BöJa' D' in „Hand der“	ÄBhāDa' J' „Diener“ meiner
וְהָתוֹרָה	אֲשֶׁר	צוּהָ	אֶת	אֲבֹתֵיהֶם	וְאֲשֶׁר	שְׁלַחְתִּי	אֲלֵיהֶם	בְּיָד	עַבְדִּי
fs	pk.rl	pi.pe.1s	pk	sf.2mp	pk.cj	ka.pe.1s	sf.2mp	pk.pp	sf.1s

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Anhang "KōTī 'Bh und QōRe 'J"

הַנְּבִיאִים:
HaNōBhī' 'M≠
der, 'Propheten"

נְבִיא
mp pk.at

וְלֹא	שָׁמְעוּ	וַיִּקְשׁוּ	אֶת־	עַרְפָּם	כַּעֲרָף	אֲבוֹתָם	אֲשֶׁר	לֹא	הָאֱמִינוּ
WōLo'≠ und nicht	SchaMe'≠ hörtē sie	WaJjaQSchU'≠ und 'sie machten verhärtē	ÄT-> ÄT	ÖRPa' M≠ 'Genick', ihres	KōÖ' RāPh≠ wie, 'Genick' der	ÄBhOTa' M≠ 'Väter', ihrer	ÄSchä' R≠ welche	Lo'≠ nicht	HäÄMI' NU≠ 'treun machten sie
pk.ng pk.cj	ka.pe.3p	hi.wft.3mp pk.cj	pk	sf.3mp ms.cs	ms.cs pk.pp	sf.3mp mp.cs	pk.rl	pk.ng, na	hi.pe.3p

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עֲלֵיהֶם:
ÄLoHeHä' M≠
'ÄLoHī' M', ihrem

BajaHaWä' H≠
in 'JHWH
הִיהַ
sf.3mp mp.cs hi/pi.ft.3ms pk.pp

וַיִּמָּאֲסוּ	אֶת־	חֻקֵּי	וְאֶת־	בְּרִיתוֹ	אֲשֶׁר	כָּרַת	אֶת־	אֲבוֹתָם	וְאֶת־
WaJjiMÄSU'≠ und 'sie verwarfen	ÄT-> ÄT	ChuQa' W≠ 'Gesetze*/Gemeiseltē', seine	WōÄT-> und ÄT	BōRITO'≠ 'Bund', seinen	ÄSchä' R≠ welchen	KaRa' T≠ 'geschnitten* er	ÄT-> ÄT/samt	ÄBhOTa' M≠ 'Väter', ihren	WōLö' T≠ und ET
ka.wft.3mp pk.cj	pk	sf.3ms mp.cs	pk pk.cj	sf.3ms fs.cs	pk.rl	ka.pe.3ms	pk	sf.3mp mp.cs	pk pk.cj

עֲדוֹתָיו	אֲשֶׁר	הֵעִיד	בָּם	וַיֵּלְכוּ	אַחֲרָיו	הַחֵבֶל	וַיַּהֲבִלוּ	וְאַחֲרָיו
ÄDöWöTa' W≠ 'Zeugenden', seine	ÄSchä' R≠ welche	He' 'D≠ 'bezeugen machte er	Ba' M≠ 'gegen, sie / in ihnen	WaJjeLöKhU'≠ und 'sie gingen	ÄChäRe' J≠ 'hinter	HaHä' BhäL≠ dem, 'Dunst	WaJjaHBa' LU≠ und 'sie umdunsteten	WōÄChäRe' J≠ und hinter
sf.3ms fp.cs	pk.rl	hi.pe.3ms	pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs/pk.pp	ms.[na]	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp pk.cj

1 ü:Er macht werden

הַנּוֹיִם	אֲשֶׁר	סָבִיבָתָם	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֲתָם	לְבַלְתִּי	עָשׂוֹת	פָּהֶם:
HaGOJi' M≠ den, 'Nationen	ÄSchä' R≠ welche	SöBhī,BhōTa' M≠ kreis um*, 'sie	ÄSchä' R≠ welchen	ZiWa' H≠ 'gebot er	JaHaWä' H≠ 'JHWH	ÖTa' M≠ 'ÖT, ihnen	LöBhīLTi'≠ zum nimmer	ÄSso' T≠ 'zu tun	KaHä' M≠ wie, 'sie
mp pk.at	pk.rl	sf.3mp pk.av	pk.rl	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.3mp pk	pk.pp	ka.if.[cs]	sf.3mp pk.pp

וַיַּעֲזָבוּ	אֶת־	כָּל־	מִצְוֹת	יְהוָה	אֲלֵהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	לָהֶם	מַסְכָּה	{שְׁנַיִם}
WaJjaÄSöBhU'≠ und 'sie verließen	ÄT-> ÄT	KoL-> 'alle	MiZWö' T≠ 'Gebote des	JaHaWä' H≠ 'JHWH	ÄLoHeHä' M≠ 'ÄLoHī' M', ihres	WaJjaÄSsU'≠ und 'sie machten	LäHä' M≠ zu, ihnen	MaSeKhä' H≠ 'Maskengegossenes* Vermaskung	SchöNe' JM 'zwei
ka.wft.3mp pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	fp.[cs]	hi/pi.ft.3ms	sf.3mp mp.cs	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[na]	fs	car.md.[cs].KT

[שְׁנַיִ]	עֲגָלִים	וַיַּעֲשׂוּ	אֲשִׁירָה	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	לְכָל־	צָבָא	הַשָּׁמַיִם	וַיַּעֲבִדוּ
[SchöNe' JM] '[zwei der]	ÄGaLi' M≠ 'Kälber	WaJjaÄSsU'≠ und 'sie machten	ÄScheRa' H≠ 'ASchejRa' H	WaJjiSchTaChäWU'≠ und 'sie warfen huldigend sich hin	LöKhoL-> zu, 'allem	ZöBha' o≠ 'Heer von	HaSchäMa' JM≠ den, 'Himmeln	WaJjaÄBhDU'≠ und 'sie dienten
car.md.cs/fp.cs.QR	mp	ka.wft.3mp pk.cj	fs	ht1.wft.3mp/ht.wft.3mp pk.cj	pk.pp	ms.[cs]	md pk.at	ka.wft.3mp pk.cj

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü:~Ich will liden, a:~Ur-Lied ihres
4 ü:Eigner

אֶת־	הַבַּעַל:
ÄT-> ÄT	HaBa' ÄL≠ dem, 'Ba' ÄL*
pk	pk.at

וַיַּעֲבִירוּ	אֶת־	בְּנֵיהֶם	וְאֶת־	בָּנוֹתֵיהֶם	בָּאֵשׁ	וַיִּקְסְמוּ	קְסָמִים
WaJjaÄBhī' RU≠ und 'sie machten hinübergehen	ÄT-> ÄT	BöNeHä' M≠ 'Söhne', ihre	WōÄT-> und ÄT	BöNO,TelHä' M≠ 'Töchter', ihre	BaÉ' Sch≠ in dem, 'Feuer	WaJjiQöSöMU'≠ und 'sie wahrdeuteten	QöSaMi' M≠ 'Wahrdeutungen
hi.wft.3mp pk.cj	pk	sf.3mp mp.cs	pk pk.cj	sf.3mp fp.cs	mf.s	ka.wft.3mp pk.cj	mp

וַיִּנְחָשׁוּ	וַיִּתְּמְכוּ	לַעֲשׂוֹת	הָרַע	בַּעֲיָנִי	וְהוּא	לְהַכְעִיסוֹ:
WaJöNaChe' SchU≠ und 'sie weisagten	WaJjiTMaKöRU'≠ und 'sie verkauften sich	LäÄSsO' T≠ zu, 'tun	HaRa'≠ das, 'Böse	BöE'Ne' J≠ in, 'Augen des	JaHaWä' H≠ 'JHWH	LöHaKh' ISO'≠ zum, 'grämen zu machen, ihn
pi.wft.3mp pk.cj	ht.wft.3mp pk.cj	pk.pp	aj.ms pk.at	mf.d.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms hi.if.cs pk.pp

וַיִּתְּאֶנְף	וְהוּא	מֵאֵל	בִּישְׂרָאֵל	וַיִּסְרָם	מֵעַל	פָּנָיו	לֹא
WaJjiTÄNa' Ph≠ und 'er erzürnte sich	JaHaWä' H≠ 'JHWH	MöÖ' D≠ überaus	BöJiSsRaÉ' L≠ 'gegen/in JiSsRaE' L	WaJöSiRe' M≠ 'JHWH	MeÄ' L≠ von auf	PaNa' W≠ 'Angesichtern', seinen	Lo'≠ nicht
ht.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.av	na pk.pp	sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	pk.pp	sf.3ms mfp.cs	pk.ng, na

1 a:Er kämpft/liedet EL

נִשְׁאָר	רָק	שִׁבְט	יְהוּדָה	לְבָדוֹ:
NiSchÄ' R≠ 'wurde verbleiben gemacht er	Ra' Q≠ nur	Sche' BhäTh≠ 'Stamm des	JöHUDa' H≠ 'JöHUDa' H	LöBhaDO'≠ zu, 'allein, er
ni.pe.3ms	pk.av	ms.[cs]	na	sf.3ms ms.cs pk.pp

גַּם־	יְהוּדָה	לֹא	שָׁמַר	אֶת־	מִצְוֹת	יְהוָה	אֲלֵהֶם	וַיֵּלְכוּ	בַּחֲקוֹת	יִשְׂרָאֵל
GaM-> auch noch	JöHUDa' H≠ 'JöHUDa' H	Lo'≠ nicht	SchaMa' R≠ 'hütete* er	ÄT-> ÄT	MiZWö' T≠ 'Gebote des	JaHaWä' H≠ 'JHWH	ÄLoHeHä' M≠ 'ÄLoHī' M', ihres	WaJjeLöKhU'≠ und 'sie gingen	BöChuQO' T≠ in, 'Satzungen des	JiSsRaÉ' L≠ 'JiSsRaE' L
pk.cj	na	pk.ng, na	ka.pe.3ms	pk	fp.[cs]	hi/pi.ft.3ms	sf.3mp mp.cs	ka.wft.3mp pk.cj	fp.cs pk.pp	na

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liedet EL

אָשֶׁר	עָשׂוּ:
ÄSchä'R» welche	ÄSsU'» taten sie
אָשֶׁר	עָשָׂה
pk.rl	ka.pe.3p

וַיִּמָּאֵס	יְהוָה	בְּכָל־	זָרַע	יִשְׂרָאֵל	וַיַּעֲזֹם	וַיִּתְּנֵם	בְּיָד־	שְׂסִים	עַד
WajjiMÄ'S» und 'er verwarf	JaHäWä'H» „JHWH“ 1	BöKhoL» in „allen“	Sä'Rä» „Samen des“	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L 2	WajöÄNe'M» und 'er demütigte*, sie	WajjiTöNe'M» und 'er gab, sie	BöJaD» in „Hand der“	SchoSi'M» „Auswählenden“	Ä'D» „bis zu“
מָאֵס	הָיָה	בְּ כָל	זָרַע	יִשְׂרָאֵל	עָנָה	נָתַן	בְּ יָד	שָׂסָה	עַד
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	ms.[cs]	na	sf.3mp pi.wft.3ms pk.cj	pk.cj	pk.pp	ka.pt.mp	pk.pp, ms

1 ü:Er macht werden
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

אָשֶׁר	הַשְׁלִיכִם	מִפְּנֵיו:
ÄSchä'R» welchem	HiSchLiKhä'M» 'werfen machte er, sie	MiPaNa'W» „Angesichtern“, seinen
אָשֶׁר	שָׁלַךְ	מִן פְּנֵה ו
pk.rl	hi.pe.3ms	sf.3ms mfp.cs pk.pp

כִּי־	קָרַע	יִשְׂרָאֵל	מֵעַל	בֵּית	דָּוָד	וַיִּמְלִיכוּ	אֶת־	יָרֵבֶעַם	בֶּן־	נִבְטָט
Ki» „denn“	QaRa'» „zerlappte er“	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L 1	MeÄ'L» von auf	Be'TJ» „Haus des“	DaWi'D» DaWi'D 1	WajjaMLi'KhU» und 'sie machten regieren	ÄT» ÄT	JaRoBhÄ'M» JaRoBhÄ'M 1	BäN» „Sohn des“	NöBha'Th» „Erblickte er {ar}“
כִּי	קָרַע	יִשְׂרָאֵל	מִן עַל	בֵּית	דָּוָד	מֶלֶךְ	אֶת	יָרֵבֶעַם	בֶּן	נִבְטָט
pk.cj, ms	ka.pe.3ms	na	pk.pp	[na].ms.cs	na	hi.wft.3mp pk.cj	pk	na	[na].ms.cs	na

{וַיִּדָּא}	[וַיִּדָּח]	יָרֵבֶעַם	אֶת־ יִשְׂרָאֵל	מֵאַחֲרֵי	יְהוָה
WajjaDe'» und 'er machte verstoßen	[WajJaDa'Ch]» 2	JaRoBhÄ'M» JaRoBhÄ'M 1	ÄT» ÄT	MeÄChäRe'J» weg von „hinter“	JaHäWä'H» „JHWH“
נָדָא	נָדַח	יָרֵבֶעַם	אֶת	מִן אַחֲרֵי	הָיָה
hi.wft.3ms.KT pk.cj	hi.wft.3ms.QR pk.cj	na	pk	pk.pp.p.cs	hi/pi.ft.3ms

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 s:Anhang "KöTi' Bh und QöRe'J"

וַיַּחֲסִיאוּם	חֲטָאָה	גְּדוּלָּה:
WöHäChäTheÄ'M» und 'er machte verfehlen, sie	ChäThäÄ'H» „Verfehlung“	GöDOLa'H» „große“
חֲטָאָה	חֲטָאָה	גְּדוּלָּה
sf.3mp hi.pe.3ms pk.cj	fs	aj.fs

וַיִּלְכוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּכָל־	חֲטָאוֹת	יָרֵבֶעַם	אָשֶׁר	עָשָׂה	לֹא־	סָרוּ	מִמֶּנָּה:
WajjeLöKhU'» und 'sie gingen	BöNe'J» „Söhne des“	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L 1	BöKhoL» in „allen“	ChäTho'»WT» „Verfehlungen des“	JaRoBhÄ'M» JaRoBhÄ'M 2	ÄSchä'R» welche	ÄSsa'H» „getan er“	Lo'» nicht	Sa'RU» kehrten sich ab sie	MiMä'NaH» von ihr
הָלַךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּ כָל	חֲטָאוֹת	יָרֵבֶעַם	אָשֶׁר	עָשָׂה	לֹא	סָרוּ	הָ
ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs	na	pk.pp	fp.cs	na	pk.rl	ka.pe.3ms	pk.ng	ka.pe.3p	sf.3fs pk.pp

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
2 ü:Es hadert das Volk

עַד	אָשֶׁר־	הַסִּיר	יְהוָה	אֶת־ יִשְׂרָאֵל	מֵעַל	פְּנֵיו	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר
Ä'D» „bis zu“	ÄSchäR» welchem	HeSi'R» „wegnehmen machte er* entarten machte er	JaHäWä'H» „JHWH“	ÄT» ÄT	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L 1	PaNa'W» „Angesichtern“, seinen	KaÄSchä'R» wie welches	DiBä'R» „gewortet er“
עַד	אָשֶׁר	סָרַר	הָיָה	אֶת	יִשְׂרָאֵל	מִן עַל	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר
pk.pp, ms	pk.rl	hi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk	na	pk.pp	pk.pp	pi.pe.3ms

בְּיָד	כָּל־	עֲבָדָיו	הַנְּבִיאִים	וַיִּגַּל	יִשְׂרָאֵל	מֵעַל	אֶדְמָתוֹ	אֲשׁוּרָה	עַד
BöJa'D» in „Hand von“	KoL» „allen“	ÄBhaDa'W» „Dienern“, seinen	HaNöBhi'I'M» den „Propheten“	Wajji'Gäl» und 'er verschleppte* und er enthüllte	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L 1	MeÄ'L» weg von auf	ÄDmaTO'» „ADaMa'H* seiner“	ÄSchU'RäH» ASchU'R wärts	Ä'D» „bis zu“
עַד	כָּל	עֲבָדָיו	הַנְּבִיאִים	וַיִּגַּל	יִשְׂרָאֵל	מִן עַל	אֶדְמָתוֹ	אֲשׁוּרָה	עַד
pk.pp	[na].ms.[cs]	mp.cs	pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	fs.cs	sf.3ms	pk.pp, ms

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:ADa'M wärts
3 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

הַיּוֹם	הַיּוֹם:
HaJjO'M» dem „Tag“	HaSä'H» dem „diesem“
הַיּוֹם	הַיּוֹם
pk.at	aj.ms, pn.d/rl pk.at

Die neuen Besiedler SchoMöRO'Ns und seiner Städte

וַיָּבֵא	מֶלֶךְ־	אֲשׁוּר	מִבְּבָל	וּמְכוֹתָהּ	וּמַעֲנָא	וּמַחֲמַת
WajjaBhe'» und 'er ließ kommen	MäLäKh» „Regent von“	ÄSchU'R» ASchU'R 1	MiBaBhä'L» von BaBhä'L	UMiKU'TaH» und von KU'TaH 1	UMeÄWä'» und von ÄWä'»	UMeChäMa'T» und von „ChäMa'T“
בֹּא	מֶלֶךְ	אֲשׁוּר	בְּבָבֶל	מִן כּוֹתָהּ	מִן עֲנָה	מִן חֲמָה
hi.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	na	na pk.pp	sf.drH na pk.pp pk.cj	na pk.pp pk.cj	[na].fs.[cs] pk.pp pk.cj

וּסְפָרוּם	וַיֵּשֶׁב	בְּעָרֵי	שְׁמָרוֹן	תַּחַת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּרְשׁוּ	אֶת־
USöPhaRwa'JiM» und SöPhaRwa'JiM ü:Doppeltzählende {si}	Wajjo'SchäBh» und 'er machte Sitz geben	BöÄRe'J» in „Städten von“	SchoMöRO'N» SchoMöRO'N 1	Ta'ChäT» anstatt unter	BöNe'J» „Söhnen des“	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L 1	WajjiRSchu'» und 'sie erreichten*	ÄT» ÄT
סְפָרוּם	יָשַׁב	עִיר	שְׁמָרוֹן	תַּחַת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	יָרֵשׁ	אֶת
na pk.cj	hi.wft.3ms pk.cj	fp.cs pk.pp	na	pk.pp[na]	mp.cs	na	ka.wft.3mp pk.cj	pk

1 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit
2 a:In Vernützung, In Verwirrung
3 a:Er kämpft/liedet EL

שְׁמָרוֹן	וַיֵּשְׁבוּ	בְּעָרֵיהֶם:
SchoMöRO'N» SchoMöRO'N 1	WajjeSchöBhu'» und 'sie hatten Sitz	BöÄRä'JHä» in „Städten“
שְׁמָרוֹן	יָשַׁב	עִיר
na	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3fs fp.cs pk.pp

וַיְהִי	בְּתַחֲלַת	שְׁבָתָם	שָׁם	לֹא־	יָרְאוּ	אֶת־ יְהוָה	וַיִּשְׁלַח	יְהוָה
WajöHi'» und 'es wurde und er wurde	BiTöChäLa'T» im „Beginn des“	SchiBhTa'M» „Sitzhabens“, ihres	Schä'M» dort	Lo'» nicht	JaRöU'» fürchteten sie	ÄT» ÄT	JaHäWä'H» „JHWH“	JaHäWä'H» „JHWH“
הָיָה	בְּ תַחֲלָה	יָשַׁב שְׁבָתָם	שָׁם	לֹא	יָרְאוּ	אֶת	שָׁלַח	הָיָה
ka.wft.3ms pk.cj	fs.cs pk.pp	ka.if.cs[ms.cs]	pk.av	pk.ng, na	ka.pe.3p	pk	pi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms

בָּהֶם	אֹתָם	הָאֲרִיזוֹת	וַיְהִי	הָרָגִים	בָּהֶם
BaHä'M≠ 'gegen, sie' in sie	ÄT- ÄT	HaÄRaJ'O'T≠ die ‚Löwen' die ~Löwinnen	Wajji,HJU'≠ und ‚sie wurden' -	HoRöGI'M≠ „Umbringende“ -	BaHä'M≠ in „ihnen“ -
הם pk	הם pk	היא pk	היא pk	היא pk	הם pk
sf.3mp	pk	ka.wft.3mp	ka.wft.3mp	ka.wft.3mp	pk
וַיֹּאמְרוּ	לְמַלְךְ	אֲשׁוּר	לְאֹמֶר	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר
Wajjo'MöRU'≠ und ‚sie sprachen“ -	LöMä'LäKh≠ zum „Regenten von“ -	ÄSchU'R≠ ASchU'R ü:Dirigierender	Le'Mo'R≠ zu ‚sprechen“ -	HaGOJi'M≠ die ‚Nationen“ -	ÄSchä'R≠ welche -
אמר pk	מלך pk	אשור na	אמר pk	גוי pk	אשר pk
ka.wft.3mp	ms.[cs]	na	ka.if.[cs]	mp	pk
בְּעֵרֵי	שְׂמִרֹן	לֹא	יָדְעוּ	אֹתָם	מִשְׁפָּט
BöÄRe'≠ in „Städten von“ in ~Gegnern von	SchoMöRO'N≠ SchoMöRO'N ü:Hütende {si}	Lo'≠ nicht -	Ja,Dö'U'≠ erkannten sie“ -	ÄT- ÄT	MiSchPa'Th≠ „Richtigkeit“ des“ -
הם pk	הם pk	לֹא na	ידע pk	אֹתָם pk	מִשְׁפָּט ms
sf.3mp	pk	pk	ka.pe.3p	pk	ms
הָאֲרִיזוֹת	וְהֵנָּם	מִמֵּיתִים	אֹתָם	כְּאֲשֶׁר	אֵינָם
HaÄRaJ'O'T≠ die „Löwen“ -	WöHINä'M≠ und da „sie“ -	MöMITI'M≠ „tötende“ sterben machende	ÄT- ÄT	KaÄSchä'R≠ wie welches -	ÄNä'M≠ keine „sie“ -
הם pk	הם pk	מִמֵּיתִים na	אֹתָם pk	כְּאֲשֶׁר pk	אֵינָם pk
sf.3mp	pk	na	ka.pe.3p	pk	pk
הָאֲרִיזוֹת	וְהֵנָּם	מִמֵּיתִים	אֹתָם	כְּאֲשֶׁר	אֵינָם
HaÄRaJ'O'T≠ die „Löwen“ -	WöHINä'M≠ und da „sie“ -	MöMITI'M≠ „tötende“ sterben machende	ÄT- ÄT	KaÄSchä'R≠ wie welches -	ÄNä'M≠ keine „sie“ -
הם pk	הם pk	מִמֵּיתִים na	אֹתָם pk	כְּאֲשֶׁר pk	אֵינָם pk
sf.3mp	pk	na	ka.pe.3p	pk	pk

1 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3 e:Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARajIM" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinnen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus 1M49.9 klar ersichtlich, daß "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

וַיִּצְוֵהוּ	מִלְכָּד	אֲשׁוּר	לְאֹמֶר	הָלִיכוּ	שָׁמָּה	אֲחֵד	מִהֶפְתָּנִים	אֲשֶׁר	הַגְּלִיתָם
WajöZa'W≠ und „er gebot“ -	Mä,LäKh- „Regent von“ -	ÄSchU'R≠ ASchU'R	Le'Mo'R≠ zu ‚sprechen“ -	HoLi'KhU≠ „lasset gehen“ -	Schä'MaH≠ dort wärts -	ÄChä'D≠ „einen“ -	MeHaKo,HäNI'M≠ von den „Priestern“ -	ÄSchä'R≠ welche -	HiGLITä'M≠ „verschleppen machtet ihr“ -
צוה pk	מלך pk	אשור na	אמר pk	הלך hi	שם pk	אחד car	מן pk	אשר pk	גלה hi
pi.wft.3ms	ms.[cs]	na	ka.if.[cs]	hi	pk	car	pk	pk	hi
מִשְׁפָּט	וַיִּלְכוּ	וַיֵּשְׁבוּ	שָׁם	וַיֵּרָא	וַיִּלְכוּ	אֲחֵד	מִשְׁפָּט	אֲחֵד	הָאֲרִיזוֹת
MiSchä'M≠ von dort -	WöJeLöKhU'≠ und ‚sie gehen“ -	WöJe,SchöBhU'≠ und ‚sie haben Sitz“ -	Schä'M≠ dort -	WöJeRe'M≠ „ihnen“ -	WöJeRe'M≠ „ihnen“ -	ÄT- ÄT	MiSchPa'Th≠ „Richtigkeit“ des“ -	ÄT- ÄT	HaÄ'RäZ≠ dem „Erdland“ -
מן pk	הלך pk	ישב pk	שם pk	ירא pk	ירא pk	אֲחֵד pk	מִשְׁפָּט ms	אֲחֵד pk	הם pk
pk	ka.ft.3mp	ka.ft.3mp	pk	hi.ft.3ms	hi.ft.3ms	car	ms	pk	pk

1 ü:Dirigierender, a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Die Entstehung der Mischreligion

וַיִּבְאֵהוּ	אֲחֵד	מִהֶפְתָּנִים	אֲשֶׁר	הַגְּלִי	מִשְׁמֶרֶת	וַיֵּשֶׁב	בְּבֵית	אֵל
WajjaBho'≠ und „er kam“ -	ÄChä'D≠ „einer“ -	MeHaKo,HäNI'M≠ von den „Priestern“ -	ÄSchä'R≠ welche -	HiGLU'≠ „verschleppen machten sie“ enthüllen machten sie	MiScho,MöRO'N≠ von SchoMöRO'N ü:Hütende {si}	Wajje'SchäBh≠ und „er hatte Sitz“ -	BöBhe'T≠ in „Haus von“ -	Ä'L≠ „E'L“ ü:Zu...hin
בוא pk	אחד car	מן pk	אשר pk	גלה hi	מן pk	ישב pk	בית pk	אל pn
ka.wft.3ms	car	pk	pk	hi	pk	ka.wft.3ms	ms	pn

1 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

וַיְהִי	מִזְרָה	אֵתָם	אֵיךְ	וַיִּרְאוּ	אֹתָם
WajöHI'≠ und „es wurde“ und er wurde	MÖRä'H≠ „Zielgeben machender“ Erbittern machender	ÖTa'M≠ ÖT „ihnen“ ÖT sie	Ä'Kh≠ wie -	Ji,Rö'U'≠ „sie fürchten“ -	ÄT- ÄT
היה pk	מִזְרָה na	אֵתָם pk	איך pk	ירא pk	אֹתָם pk
ka.wft.3ms	na	pk	pk	ka.ft.3mp	pk

וַיְהִי	עָשִׂים	גֹּיִם	גֹּיִם	אֱלֹהֵי	וַיִּנְחִי	בְּבֵית	הַבְּמוֹת	אֲשֶׁר	עָשׂוּ
WajjiHJU'≠ und „sie wurden“ -	ÖSsi'M≠ „machende“ -	GO'J≠ „Nation“ -	GO'J≠ „Nation“ -	ÄLoHa'W≠ „ihre/seine“ ü:Beeidete {pl}	WajjaNI'ChU≠ und „sie machten belassen“ und sie machten ruhen	BöBhe'T≠ im „Haus von“ -	HaBaMO'T≠ den „Kuppen“ dem ~In-dem-Tod	ÄSchä'R≠ welches -	ÄSsu'≠ machten sie“ -
היה pk	עשה ka	גוי ms	גוי ms	אלהים ms	נחה hi	בית ms	הבמות ms	אשר pk	עשה ka
ka.wft.3mp	ka	ms	ms	ms	hi	ms	ms	pk	pe

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הַשְּׂמֶרֶתִים	גֹּיִם	גֹּיִם	בְּעֵרֵי	אֲשֶׁר	הֵם	יֹשְׁבִים	שָׁם
HaScho,MöRoNI'M≠ die „SchoMöRoNI'M“ ü:Hütendem Zugehörige {mp}	GO'J≠ „Nation“ -	GO'J≠ „Nation“ -	BöÄRe,Hä'M≠ in „Städten“ „ihnen“ ~glücklich	ÄSchä'R≠ welchen -	He'M≠ „sie“ -	JoSchöBhi'M≠ „Sitz habende“ ~Name	Schä'M≠ dort ~Name
הם na	גוי ms	גוי ms	בֵּרֵי pk	אשר pk	הם pk	ישב pk	שם pk
na	ms	ms	sf.3mp	pk	pk	ka.pt.mp	pk

וַאֲנִשִּׁי	בָּבֶל	עָשׂוּ	אֲתָם	סְכוֹת	בְּנוֹת	וַאֲנִשִּׁי	כּוֹת	עָשׂוּ	אֲתָם
WöÄNö'Sche'≠ und „Mannhafte“ von“ und ~Ur-Weiber von	BhaBhä'L≠ BaBhä'L ü:In Vermengung	ÄSsu'≠ machten sie“ -	ÄT- ÄT	SuKO'T≠ „SuKO'T“ ü:Hütten	BöNO'T≠ „BöNO'T“ ü:Töchter von	WöÄNö'Sche'≠ und „Mannhafte“ von“ und ~Ur-Bewahnte von	KUT ü:Zerschlagen	ÄSsu'≠ machten sie“ -	ÄT- ÄT
איש pk	בבל na	עשה ka	אֲתָם pk	סכה na	בת na	איש mp	כּוֹת na	עשה ka	אֲתָם pk
mp	na	pe	pk	na	na	cs	na	pe	pk

1 a:In Vernützung, In Verwirrung

2 a:Der Verschulder {ar}

וַאֲנִשִּׁי	חֲמַת	עָשׂוּ	אֲתָם	אֲשִׁימָא
WöÄNö'Sche'≠ und „Mannhafte“ von“ und ~Ur-Geliebte von	ChäMa'T≠ ChaMa'T ü:Hitze	ÄSsu'≠ machten sie“ -	ÄT- ÄT	ÄSchiMa'≠ ASchiMa' ü:Der Beschulder {ar}
איש pk	חמת na	עשה ka	אֲתָם pk	אֲשִׁימָא na
ms	na	pe	pk	na

וְהָעִיִּים	עָשׂוּ	נִבְחָזוּ	וְאֵת־	תִּרְתַּקְ	וְהַסְפְּרוּם	שָׂרְפִים	אֶת־
WōHaĀWi'M ¹ und die ĀWi'M ¹ ü:Verkrümmte {mp}	ĀSsu'» machten sie ¹	NiBhChā'Š ¹ und ĀNT ¹ ü:Aufkommenmacher des Gesichtens	WōĀT ¹ und ĀT ¹	TaRtā'Q ¹ und ĀNT ¹ ü:Änketter	WōHaSōPhaRWi'M ¹ und die SōPhaRWi'M ¹ ü:Doppeltzählendem Zugehörige {pl}	SsoRōPhī'M ¹ „verbrennende“	ĀT ¹ » ĀT ¹
הַ עִיִּים na.mp pk.at pk.cj	עָשׂוּ ka.pe.3p	נִבְחָזוּ na	אֶת־ na pk.pk.cj	תִּרְתַּקְ na	הַ סְפָרוּם na pk.at pk.cj	שָׂרְף ka.pt.mp	אֶת־ pk
בְּנֵיהֶם	בָּאֵשׁ	לְאֶדְרָמָלֶךְ	וְעִנְמֶלֶךְ	{אֱלֹהִי}	{סִפְרוּם}	{סִפְרוּם}	
BōNelHā'M ¹ „Söhne“, ihre ¹	BaĒ'Šch ¹ in dem „Feuer“	LōĀDRaMā'LāKh ² zu ADRaMā'LāKh ü:Adelregent	WaĀNaMā'LāKh ¹ und ĀNaMā'LāKh ü:Wolkenregent	ĀLo'ah ¹ „[ĀLoHi'M* von]“ ü:Beeidete {pl}	SōPhaRi'M ¹ „SōPhaRi'M“ ü:Urkunden der Zählung	[SōPhaRWā'JiM] ü:Doppeltzählende {si}	[SōPhaRWā'JiM] ü:Doppeltzählende {si}
הֵם sf.3mp mp.cs	הָאֵשׁ mfs pk.pp+pk.at	לְאֶדְרָמָלֶךְ na pk.pp	וְעִנְמֶלֶךְ na pk.cj	אֱלֹהִים ms.cs.KT	סִפְרוּם [na].mp.KT	סִפְרוּם na	סִפְרוּם na

¹ a:Verkrümmtem Zugehörige {mp}

² e:Bemerkenswert ist, dass der Name des einen Sohnes „ADRaMā'LāKh“ dem Namen eines der ĀLoHi'M von SōPhaRWā'JiM entspricht 2R17.31. Der Gott JiSsRaE'ls machte sich anscheinend nicht einmal die Mühe, den Regenten von ASchU'R selbst zu schlagen, sondern er gab ihn lediglich in die Hand eines der von ihm in 2R18.34 sowie JJ36.19 geschmähten ĀLoHi'M von SōPhaRWā'JiM. Dies führte dazu, dass sein eigener ĀLoHi'M den Regenten ASchU'Rs nicht einmal in dessen eigenem Tempel zu schützen vermochte. Wodurch eindeutig klargestellt war, dass es nicht eigenes Vermögen und nicht das Vermögen seines ĀLoHi'M war, das den Regenten ASchU'Rs bisher zu ihren Erfolgen verholfen hatte, sondern ausschließlich der Umstand, dass sie vom Gott JiSsRaE'ls als Werkzeug gebraucht wurden.

³ a:Urverpflichtete {si}

⁴ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

⁵ a:Zählungen

⁶ s:Anhang "KōTi'Bh und QōRe'j"

וְיָהִי	יִרְאִים	אֶת־	יָהִי	וְיַעֲשׂוּ	לָהֶם	מִקְצוֹתֵם	כַּהֲנֵי	בְּמוֹת	וְיָהִי	עָשִׂים
WajjiHJU'» und „sie wurden“	JōRe'i'M ¹ „fürchtende“ und „sie wurden“	ĀT ¹ » ĀT ¹	JaHaWā'H ¹ „JHWH“	WajjaĀSsu'» und „sie machten“	LāHā'M ¹ zu „ihnen“	MiQōZOTā'M ¹ von „Äußersten“, ihren ¹	KoHaNe'J ¹ „Priester der“	BhāMO'T ¹ „Kuppen“	WajjiHJU'» und „sie wurden“	ÖSsi'M ¹ „tuende“
הֵם ka.wft.3mp pk.cj	יָרָא aj.mp	אֶת־ pk	הֵיָה hi/pi.ft.3ms	עָשׂוּ ka.wft.3mp pk.cj	הֵם sf.3mp pk.pp	מִן קֶצֶה sf.3mp fp.cs pk.pp	כַּהֲנֵי mp.cs	בְּמוֹת fp	הֵיָה ka.wft.3mp pk.cj	עָשׂוּ ka.pt.mp
לָהֶם	בְּבֵית	הַבְּמוֹת								
LāHā'M ¹ zu „ihnen“	BōBhe'J ¹ im „Haus von“	HaBaMO'T ¹ den „Kuppen“	הֵם sf.3mp pk.pp	בְּ ms.cs	הַ na].fp	בְּמוֹת pk.at				

¹ ü:Er macht werden

אֶת־	יָהִי	יִרְאִים	וְאֵת־	אֱלֹהֵיהֶם	הֵיָה	עֲבָדִים	כַּמְשַׁפֵּט	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר־
ĀT ¹ » ĀT ¹	JaHaWā'H ¹ „JHWH“	HajJU'» wurden sie ¹	JōRe'i'M ¹ „Fürchtende“ wurden sie ¹	WōĀT ¹ » und ĀT ¹ „ĀLoHi'M*“, ihren ²	ĀLo,HeHā'M ¹ „ĀLoHi'M*“, ihren ²	HajJU'» wurden sie ¹	Ö,BhōDI'M ¹ „Dienende“	KōMiSchPa'Th ¹ wie „Richtung“ von	ĀSchāR ¹ » welche
הֵם pk	הֵיָה hi/pi.ft.3ms	יָרָא aj.mp	אֶת־ na pk.pk.cj	אֱלֹהִים sf.3mp mp.cs	הֵיָה ka.pe.3p	עֲבָדֵי ka.pt.mp	כַּמְשַׁפֵּט ms.cs	הַגּוֹיִם mp pk.at	אֲשֶׁר־ pk.rl

¹ ü:Er macht werden

² ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הַגּוֹיִם	אֶת־	מִשָּׁם
HiGLU'» „verschleppen machten sie“	ÖTā'M ¹ „ÖT, sie“	MiSchā'M ¹ von dort
נָלָה hi.pe.3p	אֶת־ pk	מִן pk.av

עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	הֵם	עָשִׂים	כַּמְשַׁפֵּטִים	הַרְאֲשִׁינִים	אֵינֶם	יִרְאִים	אֶת־	יָהִי
Ā'D ¹ „bis zu“	HajJO'M ¹ dem „Tag“	HaŠā'H ¹ dem „diesem“	He'M ¹ „sie“	ÖSsi'M ¹ „tuende“	Ka,MiSchōPa'Thi'M ¹ wie die „Richtigungen“	HaRi'ŠchoNI'M ¹ die „anfänglichen“ die ~häuptigen	ĒNa'M ¹ keine „sie“	JōRe'i'M ¹ „Fürchtenden“	ĀT ¹ » ĀT ¹	JaHaWā'H ¹ „JHWH“
עַד pk.pp.ms	יּוֹם pk.at	זֶה pk.at	הֵם pn.in.3mp	עָשׂוּ ka.pt.mp	כַּמְשַׁפֵּט mp pk.pp+pk.at	הַרְאֲשִׁינִים aj.mp pk.at	אֵינֶם sf.3mp pk.av	יָרָא aj.mp	אֶת־ pk	הֵיָה hi/pi.ft.3ms

וְאֵינֶם	עָשִׂים	כַּחֲקֹתָם	וְכַמְשַׁפֵּטֵם	וְכַתּוּרָה	וְכַמְצָה	אֲשֶׁר	צִוָּה
WōĒNa'M ¹ „und keine „sie“	ÖSsi'M ¹ „tuende“	KōChuQoTa'M ¹ wie „Satzungen“, ihre ¹ wie Gesetz-wärtige ihre	UkHōMiSchPa'Thā'M ¹ und wie „Richtigung“, ihre ¹	WōKhaTORā'H ¹ „und wie die „Zielgebung“ und wie die ~Einweisung-wärts	WōKhaMiZWā'H ¹ „und wie das „Gebot“	ĀSchā'R ¹ „welches“	ZiWā'H ¹ „gebot er“
אֵינֶם sf.3mp pk.av	עָשׂוּ ka.pt.mp	כַּחֲקֹתָם sf.3mp fp.cs pk.pp	כַּמְשַׁפֵּטֵם sf.3mp ms pk.pp	כַּתּוּרָה fs pk.pp+pk.at	כַּמְצָה fs pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	צִוָּה pi.pe.3ms

יָהִי	אֶת־	בְּנֵי	יַעֲקֹב	אֲשֶׁר־	שֵׁם	שְׁמוֹ	יִשְׂרָאֵל
JaHaWā'H ¹ „JHWH“	ĀT ¹ » ĀT ¹	BōNe'J ¹ „Söhnen des“	JaĀQo'Bh ¹ „JaĀQo'Bh“	ĀSchāR ¹ » „welchem“	Ssā'M ¹ „legte er“	ŠchōMO'» „Namen“, seinen ¹	JiSsRaE'L ¹ „JiSsRaE'L“
הֵיָה hi/pi.ft.3ms	אֶת־ pk	בְּנֵי mp.cs	יַעֲקֹב na	אֲשֶׁר־ pk.rl	שֵׁם hb.ka.{pt.ms.[cs]} {pe.3ms}, ar.kaA.pe.3ms	שְׁמוֹ ms.cs	יִשְׂרָאֵל na

¹ a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

² a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּכְרַת	יָהִי	אֶת־	בְּרִית	וַיִּצְנֶם	לֵאמֹר	לֹא	תִירָאוּ	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	וְלֹא־
WajjiKhRo'T ¹ „und „er schnitt“	JaHaWā'H ¹ „JHWH“	ĀT ¹ » ĀT ¹	ĪTā'M ¹ „[T/samt „ihnen“	BōRI'T ¹ „Bund“	WajōZaWe'M ¹ „und „er gebot „ihnen“	Le'Mo'R ¹ „zu „sprechen“	Ti,Rō'U ¹ „ihr fürchtet“	ĀLoHi'M ¹ „[ĀLoHi'M*“	ĀCheRi'M ¹ „andere“	WōLo'» „und nicht“
כִּרְתַּת ka.wft.3ms	הֵיָה hi/pi.ft.3ms	אֶת־ pk	בְּרִית fs.[cs]	כִּרְתַּת fs.[cs]	צִוָּה sf.3mp pi.wft.3ms	אֲמָר ka.if.[cs]	יָרָא ka.ft.2mp	אֱלֹהִים mp	אֲחֵרִים aj.mp	לֹא pk.ng pk.cj

¹ ü:Er macht werden

² ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

תִּשְׁתַּחֲוּוּ	לָהֶם	וְלֹא	תַּעֲבֹדוּם	וְלֹא	תִּזְבְּחוּ	לָהֶם
TiSchTaChāWU'» „ihr werft huldigend euch hin“	LāHā'M ¹ zu „ihnen“	WōLo'» „und nicht“	TaĀBhDU'M ¹ „ihr dient“, „ihnen“	WōLo'» „und nicht“	TiSBōCHU'» „ihr opfert“	LāHā'M ¹ zu „ihnen“
חוה/שח ht1.ft.2mp/ht.ft.2mp	הֵם sf.3mp pk.pp	לֹא pk.ng	עֲבָדֵם sf.3mp	לֹא pk.ng	זִבְחָם ka.ft.2mp	הֵם sf.3mp pk.pp

כִּי	אִם־	אֶת־	יָהִי	אֲשֶׁר	הָעֵלָה	אֲתָכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	בְּכַחַת	נִדְּוָל	וּבִזְרוּעַ
Ki'» „denn“,	ĪM ¹ » „wenn“	ĀT ¹ » ĀT ¹	JaHaWā'H ¹ „JHWH“	ĀSchā'R ¹ » „welcher“	HāĀLā'H ¹ „heraufbrachte er“	ĀTKhā'M ¹ „ĀT, euch“	MeĀ'RāZ ¹ „vom „Erdland“	MiZRā'JiM ¹ „MiZRā'JiM“	BōKho'aCh ¹ „in „Kraft“	GāDO'L ¹ „großer“	UBhiŠōRO'Ā ¹ „und in „Arm“
כִּי pk.cj.ms	אִם־ pk.cj	אֶת־ pk	הֵיָה hi/pi.ft.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	עֵלָה hi.pe.3ms	אֲתָכֶם sf.2mp	מֵן אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md	בְּכַחַת ms.[cs]	נִדְּוָל aj.ms	זִרְעַת fs pk.pp pk.cj

¹ ü:Er macht werden

² ü:Bedrängnisse {dl}

נִשְׁתַּחֲוּוּ	אֲתָו	תִּירָאוּ	וְלֹא	תִּשְׁתַּחֲוּוּ	וְלֹא	תִּזְבְּחוּ
NōThUja'H ¹ „ausgestrecktem“	ÖTO'» „ÖT, ihn“	TiRā'» „ihr fürchtet“	WōLo'» „und zu „ihm“	TiSchTaChāWU'» „ihr werft huldigend euch hin“	WōLo'» „und zu „ihm“	TiSBā'CHU'» „ihr opfert“
נִשְׁחָ kpp.fs	אֶת־ pk	יָרָא sf.3ms	לֹא ka.ft.2mp	חוה/שח ht1.ft.2mp/ht.ft.2mp	לֹא sf.3ms	זִבְחָם ka.ft.2mp

וְאֶת־	הַחֲקִים	וְאֶת־	הַמִּשְׁפָּטִים	וְהַתּוֹרָה	וְהַמִּצְוָה	אֲשֶׁר	כָּתַב	לָכֶם	תִּשְׁמְרוּן	2R 17.37
WöÄT-» und ÄT	HaChuQi 'M» die ‚Gesetze‘/Gemeißelten	WöÄT-» und ÄT	HaMiSchPaThi 'M» die ‚Richtigungen‘	WöHaTORa 'H» und die ‚Zielgebung‘	WöHaMiZWa 'H» und das ‚Gebot‘	ÄSchä 'R» welche	KaTa 'Bh» schrieb er	LaKhä 'M» zu ‚euch‘	TiSchMöRU 'N» ihr hütet	
את	חֶק	את	מִשְׁפָּט	תּוֹרָה	מִצְוָה	אֲשֶׁר	כָּתַב	כֶּם	שָׁמַר	
pk pk.cj	mp pk.at	pk pk.cj	mp pk.at	fs pk.at pk.cj	fs pk.at pk.cj	pk.rl	ka.pe.3ms	sf.2mp pk.pp	pgN ka.ft.2mp	
ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter										
לַעֲשׂוֹת	כָּל־	הַיָּמִים	וְלֹא	תִירָאוּ	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים:				
LaÄSsO 'T» zu ‚tun‘	KoL-» „all“	HajjaMi 'M» die ‚Tage‘	WöLo '» und nicht	TiRö 'U» ihr fürchtet	ÄLoHi 'M» ÄLoHi 'M»	ÄCheRI 'M» andere/spätere				
עָשָׂה	כָּל־	יָוִם	לֹא	יִרָא	אֱלֹהִים	אֲחֵר				
ka.if.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs]	mp pk.at	pk.ng pk.cj	ka.ft.2mp	mp	aj.mp				
וְהַבְרִית	אֲשֶׁר־	כַּרְתִּי	אִתְּכֶם	לֹא	תִשְׁכַּחוּ	וְלֹא	תִירָאוּ	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים:	2R 17.38
WöHaBöRI 'T» und den „Bund“	ÄSchäR-» welchen	KaRaTI '» geschnitten* ich	ÄTöKhä 'M» nicht	Lo '» nicht	TiSchKa 'ChU» ihr werdet vergessen	WöLo '» und nicht	TiRö 'U» ihr werdet fürchten	ÄLoHi 'M» ÄLoHi 'M»	ÄCheRI 'M» andere	
הַבְרִית	אֲשֶׁר	כָּרַת	כֶּם	לֹא	שָׁכַח	לֹא	יִרָא	אֱלֹהִים	אֲחֵר	
fs.[cs] pk.at pk.cj	pk.rl	ka.pe.1s	sf.2mp pk	pk.ng, na	ka.ft.2mp	pk.ng pk.cj	ka.ft.2mp	mp	aj.mp	
ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter										
כִּי	אִם־	אֶת־ יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	תִּירָאוּ	וְהוּא	יַצִּיל	אִתְּכֶם	מִיַּד	כָּל־	2R 17.39
KI '» „denn“	ÄM-» wenn	ÄT-» ÄT	ÄLoHe'Khä 'M» ÄLoHi 'M» „euren“	TIRa 'U» ihr fürchtet	WöHU '» und „er“	JaZI 'L» „er macht überschatten“	ÄTKhä 'M» ÄT „euch“	MJa 'D» weg von „Hand von“	KoL-» „allen“	
כִּי	אִם	אֶת	אֱלֹהִים כֶּם	יִרָא	הוּא	נִצַּל	אִתְּכֶם	מִן יָד	כָּל־	
pk.cj, ms	pk.cj	pk	sf.2mp mp.cs	ka.ft.2mp	pn.in.3ms pk.cj	hi.ft.3ms	sf.2mp pk	mfs.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs]	
ü:Er macht werden 2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter										
אִיְבֹכֶיכֶם:										
ÖjöBhe'Khä 'M» „Feinden“ „euren“										
אִיב										
sf.2mp ka.pt.mp.cs										
וְלֹא	שָׁמְעוּ	כִּי	אִם־	כַּמִּשְׁפָּט	הָרִאשׁוֹן	הֵם	עֲשִׂים:			2R 17.40
WöLo '» und nicht	SchaMe 'U» hörten sie	KI '» „denn“	ÄM-» wenn	KöMiSchPaTha 'M» wie „Richtigkeit“ „ihre“	HaRi 'SchO 'N» die „anfängliche“	He 'M» „sie“	ÖSsi 'M» „tuende“			
לֹא	שָׁמְעוּ	כִּי	אִם	כַּמִּשְׁפָּט	הָרִאשׁוֹן	הֵם	עָשָׂה			
pk.ng pk.cj	ka.pe.3p	pk.cj, ms	pk.cj	sf.3mp ms.cs pk.pp	aj.ms.[cs] pk.at	pn.in.3mp	ka.pt.mp			
וַיַּהֲרִיבוּ	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה	יִרְאִים	אֶת־ יְהוָה	וְאֶת־	הַיָּנוּ	עַבְדֵּיהֶם	נִם־	2R 17.41	
WajjiHJU '» und „sie wurden“	HaGOJI 'M» die „Nationen“	HaÉ 'LäH» die „diese“	JöRe 'I 'M» „Fürchtende“	ÄT-» ÄT	JaHaWä 'H» „JHWH“	PöSi,Le'Hä 'M» „Skulp götzen“ „ihren“	HajJU '» wurden sie	GaM-» auch noch		
הַיָּנוּ	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה	יִרָא	אֶת	הַיָּנוּ	עַבְדֵּיהֶם	הַיָּנוּ	נִם־		
aj.wft.3mp pk.cj	mp pk.at	aj.mfp, pn.d! p pk.at	aj.mp	pk	hi/pi.ft.3ms	sf.3mp mp.cs	ka.pe.3p	pk.cj		
בְּנֵיהֶם	וּבְנֵי	בְּנֵיהֶם	כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	אֲבֹתָם	הֵם	עֲשִׂים עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה:	
BöNe'Ha 'M» „Söhne“ „ihre“	UBhöNe '» und „Söhne der“	BhöNe'Ha 'M» „Söhne“ „ihrer“	KaÄSchä 'R» wie welches	ÄSsu '» taten sie	ÄBhoTa 'M» „Väter“ „ihre“	He 'M» „sie“	ÖSsi 'M» „tuende“	HajJO 'M» dem „Tag“	HaSä 'H» dem „diesem“	
בְּנֵיהֶם	וּבְנֵי	בְּנֵיהֶם	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	אֲבֹתָם	הֵם	עָשָׂה	הַיּוֹם	הַזֶּה	
sf.3mp mp.cs	mp.cs	sf.3mp mp.cs	pk.rl pk.pp	ka.pe.3p	sf.3mp mp.cs	pn.in.3mp	ka.pt.mp	ms.[cs] pk.at	aj.ms, pn.d! r/ pk.at	
ü:Er macht werden										